

ANA LARA
(*1959)

ÍCARO

für Altblockflöte solo
1990

herausgegeben von
DÖRTE NIENSTEDT

Edition Moeck Nr. 1591

MOECK VERLAG CELLE

... Die Ikarus-Sage ist eine meiner Lieblings-
erzählungen aus der griechischen Mytholo-
gie. In der Lage zu sein, in die Sonne zu flie-
gen, sich in einer Art wie Gott zu fühlen –
unfehlbar – und dann: als Resultat dieser An-
maßung der unvermeidliche Fall. In dieser
Komposition ist das Thema des Fallens wie-
derkehrend, es wechseln virtuose mit – war-
um auch nicht? – ironischen Passagen. In vie-
len meiner Stücke habe ich mit Techniken
gearbeitet, die den „alten“ Instrumenten
neuen Ausdruck geben, einen Ausdruck, der
uns Jahrhunderte verborgen war und den wir
(Komponisten und Spieler) nun wiederent-
decken. Das gibt mir die Möglichkeit, mit
der Farbe von Klängen zu arbeiten, was mir
ein zentrales Anliegen ist. *Ícaro* wurde ge-
schrieben für Horacio Franco ... Ana Lara

... The legend of Icarus is one of my favourite
stories from Greek mythology. To be in a
position to fly to the sun, to feel to some ex-
tent like God – infallible – and then: as a re-
sult of this arrogance, the inevitable fall. In
this composition the theme of falling is re-
current and virtuoso passages vary with –
why not? – ironical passages. I have used
techniques in many of my pieces whereby
the “old” instruments are given new means
of expression – expression which has been
hidden from us for centuries and which we
now rediscover (as a composer and player).
That makes it possible for me to work with
the colour of sounds – something which to
me is of crucial importance. *Ícaro* was writ-
ten for Horacio Franco ... Ana Lara

... La légende d'Icare est l'une de mes hi-
stoires préférées de la mythologie grecque.
Être en mesure de voler vers le soleil, se sen-
tir comme un genre de Dieu – infallible – et
ensuite vient le résultat de cette prétention,
l'inévitable chute. Dans cette composition, le
thème de la chute est récurrent, les passages de
virtuose alternent – pourquoi pas? – avec des
passages ironiques. Dans nombre de mes
morceaux, j'ai eu recours à des techniques
qui confèrent aux «vieux» instruments une
nouvelle expression, une expression qui, des
siècles durant, nous a été dissimulée et que
nous (les compositeurs et les musiciens) re-
découvrons. Je peux ainsi travailler avec la
couleur des sons, ce à quoi j'attache une
grande importance. *Ícaro* a été composé pour
Horacio Franco ... Ana Lara

Wer kennt sie nicht, die Geschichte von Ika-
rus, der mit seinen vom Vater Dädalus gefer-
tigten Schwingen aus Wachs und Federn –
aller Warnungen zum Trotz und voller
Übermut – der Sonne zu nah kam und dann
bei Samos ins ikarische Meer stürzte. Inspi-
riert durch den Ikarus-Mythos weckt Ana
Lara in ihrer Komposition vielfältige Asso-
ziationen. Die Musik von *Ícaro* ist wie eine
poetische Reise durch unterschiedliche
Klangräume und Atmosphären – Ruhe, Aus-
brüche, differenzierte Farben und Nuancen
bestimmen das Stück. Viele der verwendeten
zeitgenössischen Spieltechniken erinnern an
den Klang und an die Spielweise traditionel-
ler südamerikanischer Blasinstrumente.

Everybody knows the story of Icarus who,
with the wings made by this father Daedalus
out of wax and feathers, but too proud and
despite all warning, flew too near the sun and
then plunged into the Icarian sea near Samos.
Inspired by the Icarus legend, Ana Lara
awakens manifold associations in her compo-
sition. The music of *Ícaro* could be described
as a poetical journey through different
realms of sound and atmosphere – quietness,
outbursts, sophisticated colours and nuances
determine the piece. Many of the contem-
porary techniques of playing called for call to
mind the sound and the style of playing of
traditional South American wind instru-
ments.

Translation: R. Grocock

Qui ne la connaît pas, l'histoire d'Icare qui,
avec les ailes de cire et de plumes que lui avait
confectionnées son père Dédale, s'approcha
– malgré toutes les mises en garde et avec une
arrogance débordante – trop près du soleil et
s'effondra dans la mer icarienne près de
Samos. Inspirée par la légende d'Icare, Ana
Lara fait appel dans sa composition à des as-
sociations diverses. La musique de *Ícaro* est
telle un voyage poétique à travers différents
espaces sonores et différentes atmosphères –
le calme, les éruptions, les couleurs et les
nuances contrastées marquent la composi-
tion. Nombre des techniques contemporai-
nes utilisées rappellent le son et le jeu des in-
struments à vent traditionnels d'Amérique
du Sud.

Traduction: A. Rabin-Weller

Dörte Nienstedt

Ícaro ist mit kleinen Änderungen auch auf
Tenorblockflöte oder Voice Flute spielbar:

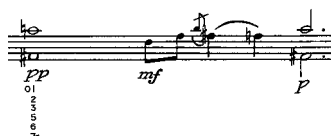
With minor changes *Ícaro* is also playable on
a tenor recorder or a voice flute:

Avec des petites modifications *Ícaro* peut
aussi être joué par une flûte à bec ténor ou
une «voice flute»

1. System / 1st system / 1 système

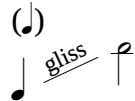


2. System / 2nd system / 2ième système



7. System / 7th system / 7ième système



	Zeichenerklärung	Explanation of signs	Explication des symboles
	Glissando (Dauer ~♪)	Glissando (duration ~♪)	Glissando (durée ~♪)
	Klangfarbenwechsel durch Alternativgriff	change of sound colour by alternative fingering	Changement de couleur de son par des alternatives de doigté
	Mehrklang	double-stopping	Polyphonique
01 2 3 4 5 6 7 (8)	Fingersatz: 7 Halbdeckung 8 gedacktes Ausblasloch	fingering: 7 half closed 8 stopped airhole	Doigté: 7 à moitié bouché 8 trou d'évacuation de l'air bouché
	Vierteltonerniedrigung	flattening of the note by a quarter-tone	Diminution d'un quart de ton
[o]	Summton	hummed tone	Bourdonnement
	Zungenvibrato (die Zunge quer und sehr schnell am Windkanal entlang-führen) Alternativ: Flatterzunge	tongue vibrato (run the tongue at right angles and very fast across the wind channel) alternative: flutter-tonguing	Vibrato avec la langue (passer très rapidement la langue en travers du canal) Alternative: flatterzunge
	„Flattement“ (Viertelton-Triller)	„flattement“ (quarter-tone trill)	«Flattement» (trille quart de ton)
	„slap“, sputato (gespuckter Ansatz)	„slap“, sputato (spat embouchure)	„slap“, sputato (coup de langue)
boquilla afuera	Mundstück etwas aus dem Mund nehmen (mit Luftgeräusch blasen)	head joint slightly removed from the mouth (with noisy blowing)	sortir légèrement le bec de la bouche (souffler en faisant des bruits d'air)
	Fingerartikulation (Fingerklopfen)	finger articulation (tapping with the fingers)	articulation avec les doigts (frapper avec les doigts)
flatt.	Flatterzunge	flutter-tonguing	Flatterzunge
*	beliebig oft wiederholen und auf irgendeiner Note stoppen (dabei: kontinuierliches accelerando und crescendo)	repeat at will and stop on any note (at the same time continuous accelerando and crescendo)	Répéter aussi souvent que souhaité et arrêter sur n'importe quelle note (en même temps: accelerando et crescendo continus)
vibrato amplio	ausgedehntes, großes Vibrato	long drawn-out wide vibrato	grand vibrato étendu

Translation: R. Grocock

Traduction: R. Rabin-Weller

ÍCARO

für Altblockflöte solo

- 1990 -

herausgegeben von
DÖRTE NIENSTEDT

Ana Lara (*1959)

[illegible]